

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 94 (1966)
Heft: 9-10

Artikel: A l'èkoûla : (patois de la Glâne)
Autor: Luvi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234524>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La chochiètâ dè tsan invitâye pê nouthron comité l'a fê our « Nanèta dè Pratzè » è « Trè bon j'èmi ». Le kuatuor Francis è Marcel Tanner, avui chè filyè Marie-Claire è Josiane, l'an tsantâ « Mon bi Payi », ke l'a fê boun'inprèchyon. On ôtro groupe konpojâ di dou frâre Tanner è lè Moncheu Roger Baeriswyl, Albert Egger, no rabuyivan le kâ pê « Lè j'adyu ou Yantsè ». Katro Damejalè Horne ke vinyan du Wallenried, no rëdzoyivan avui le galé tsan « Lè farmalyè ».

Kan M. Rougemont l'a j'ou rëmarhyâ lè j'otoritâ è ti lè patêjan l'è j'ou M. Burnet ke l'a rëkemandâ dè ch'abonâ ou « Konteu Reman ».

Ouna bala vèlyâ ke léchèrè on bon chovinyi din lè kâ dè ti lè patêjan in èchpèrin rëvère ouna bala participachon po l'avinyi.

Marièta Bongâ.

A l'ékoûla

(Patois de la Glâne)

Crâyou pâ ke lou réjan dè mon tin, Moncheu Vollery, no-j-ôchè gravâ dè dèvejâ in patâ, a l'ékoûla è chu lè tsemin.

Kognethin po-t-îthre pâ lou numérô 188 don rëyèman din-j-ékoûlè ke dî :

« L'usage du patois est sévèrement interdit dans les écoles. Les instituteurs veillent à ce qu'il en soit de même en dehors de l'école et dans les conversations entre enfants. »

D'ayeu, Moncheu Vollery cherin-j'on mô pyèthî. Akutâdè loù, on bâ din-j-ègrâ :

— Célestine ! Célestine !

E kan Célestine arouvâvè :

— Pouârta-mè mon kâfé. L'é la mintyi din bouébou ke rich'ton aprî l'ékoûla.

Ran tan a rè dre chu chan, dè Moncheu Vollery ; pâ galyâ mé chu lou rich'tou ; è pron chûr pâ chu chon-n'ékoûla.

Rèch'pè !

Pâ-y'on keman Vollery po no fër'a rékouârdâ. No tignin avouin din bon-

pouan. E pâ avarihyâ don to po-n'in balyî.

Pourou bon-pouan de Moncheu Vollery ! Din mochi dè karton dè botè, avouin cha mârka d'onna pâ. E portan, keman no-j-y tignan ! Lè chu là ke no-j-èthan pyèthî a l'ékoûla, a la fin don mà. No-j-in d'avan tsakon na tyéchèta, è lou réjan, crâyou prâ, onna crebilya. Lè pron chûr Célestine ke lè l'in fachâ.

L'in-y'avin, bin chûr, kotyè lâre dè bon-pouan. Falyin lè katsi a la méjon.

Hon ke dèvechan rëch'tâ aprî l'ékoûla iran notâ chu -n'ardoise, è din dzoa k'irè, l'in yin falyin duvè. Echulyivè chon-n-ardoise avouin na pata.

Nouthron-n'ékoûla n'irè pâ on-n-orgouè. Chuto pâ la kanpina, ke chantin mô, è k'èthin dzalâye in-n-evè. E kan no-j-avan fan dè l'in -y'alâ, no lèvâvan la man in dejan :

— Permission pour aller aux latrines.

Kontre la parâ : lou musée. L'in-y'avin dè to : din botolyè, dè la fèraye, d'la brekoliche, kotyè-j-ôji, din-j-ëmâdzè. Irè la mouûda din *musées scolaires*. Lou nouthrou valyin bin lè-j-ôtrou.

Mè rapèlou ke l'in-yé robâ on kou on piti letyè, ke mè fajin invide po kotâ mè kounelè. Nyon n'a jëmé ran chu. E nouthron musée l'a fournin chon tin vè lou patâ, k'irè a non Vuillemin. L'in ya adi j'on on letyè dè chôvâ.

Pour'ékoûla ! Din ban tsapujî, din kârtè don vilyou tin, din lavrou bron, po ke chè kontsissan pâ trû. Ma din réjan keman Vollery, n'in da pou j'à.

Ti lè-j-an, a Tolèchin, lou chalu-ou, dan cha foûcha, a la premîre rintse don chinmetyîrou.

M'a aprin a yère è a kontâ, è chuto a rëkouârdâ ; m'a balyî lou go d'aprandre è dè chavâ. L'è pâ ran ! On-n-omou ke pyèthou chu la frîtha dè mè chovigni.

Luvi don Vèrné.